

Zeitschrift: Bündner Schulblatt = Bollettino scolastico grigione = Fegl scolastic grischun

Herausgeber: Lehrpersonen Graubünden

Band: 10 (1950-1951)

Heft: 3: Amtlicher Teil : Anzeigen des Erziehungsdepartements = Parte ufficiale : pubblicazioni del Dipartimento dell'educazione

Rubrik: Verband Bündner Arbeitslehrerinnen

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 09.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Uniun de costumes e cultura sursilvana / In rapport

Persequitein nus ils artechels ord scola de lavur, anflein nus per ordinari punctuai ils roms specials de nossa scola: Quei ei tut natural; denton adina mo discussionar de cuntschar, cuser e far caltschiel, in benediù onn ora, quei dat ina temprà monotona, schetga sco maluns senza pieun. Ina certa variaziun ei franc lubida en mintga clamada. Per quei secartein nus d'astgar scumiar in techet ils patratgs de scola de lavur, unend els cun in problem cultural.

Ina entschatta per la sligiazion d'in problem cultural han ils Sursilvans dau ils lo de december 1950 a Glion, fundond leu in'Uniun regionala de costumes e cultura. Las treis Valladas de Lumnezia, Foppa e Cadi vevan gia la stad vargada fundau in comité iniziativ de Vallada; quei di ein ellas s'unidas en l'Uniun Sursilvana. Numerus collaboraturs d'omisduas confessiuns per l'acziun culturala han priu part della radunonza. Igl interess fuva vivs e generals. In vast program de tractandas figurava sin la gliesta; denton, ils speditivs parsuras han liquidau la caussa oreifer. Cun plascher han ins tedlau ils protocols de mintga vallada, co la pintga enfiarla haveva pegliau ragischs e fuva s'infirmida de quei bufatget.

Dunschala Anita Stricker, en in bi lungatg engiadinès, ha dau ina clara orientaziun davart l'Uniun cantonala de costumes, ton ariguard la veta culturala, sco ariguard contribuziuns e statuts. Ella era incantada dil decuors de nossa radunonza e beneventa che nus havein in spiritual en nossa Uniun, Sur Fidel Camathias, Mustèr, sco commember activ de nossa supratsonza, havend ils spirituals gronda influenza en fatgs culturalas.

Sgr. A. Manetsch ha discurreu digl origin e svilup dil costum vegl de schlappa entochen il di ded oz. Interessantas fuormas en tuts detagls ein revividas a nus, stimulond igl interess per nies vestgiu de schlappa. – La discussiun ei serefreida sin in niev costum de mintgadi tenor il character dellas valladas.

Sur la lavur de casa e nossa Uniun ha sgra. scolasta Cahannes plidau. La lavur de casa ei en emprema lingia de gudogn e spargn privat. Mo buna lavur manuala ei oz de gronda muntada finanziaria per tuts mistergners. Buna fadigia anflan bunas tissunzas e cusunzas, che lavuran vid teilas e bategls; surtut surcusunzas per finas broderias ein encuretgas. Mo era scrinaris per vischala de lenn (che dolan e tuornan); fravis etc. savessen metter a vendita las caussas fatgas a maun.

Buc emblidar las dotas de glin sez cultivau, cusidas e surcusidas a maun. Cheu lessen nus metter tut aparti a cor a nossas collegas de en scola adina far attentas las scolaras per il dretg senna e capientscha per lavurs dil tener-casa. Metter gia leu il senn per bellezias culturalas.

Ei selai cun semplas lavurs far aschi bialas caussas, sco nossas tattas cusevan en batlinis, teigias e cozzas. Per bials petgs de crusch, ni era ils vegls petgs de glin dat ei tontas variontas en bategls vegls. Era ils pezets de crutsch ein in ornament dils urs ni en raglas. Ensumma, mintga caussetta a maun duess esser in agen plascher personal per las scolaras. En connex cul cuser e cuntschar astgein nus empalar las scolaras alla carezia ed idea per il costum tradicional de pli tard, fagend attentas ellas de sevestgir dignamein, ina ga ch'ellas ein ord scola.

Il premurau parsura dell'Uniun, sgr. dr. A. Maissen, ha recumandau

specialmein allas scolastas de lavur l'acziun culturala, havend ellas buna occasiun en scola. E finfatg, cheu duessen nus collegas digl entir Cantun cooperar, entschavend mo cun il pli pauc, pigns garnetschs culturals, per la sempladad, il sevestgir, il lungatg e l'educaziun.

Sgr. scolast Gieri Foppa ha priu en mira il lungatg ed il cant. Plidar il lungatg-mumma, cultivar las bialas canzuns veglias d'ina vusch. Cantar canzuns indigenas, buca jastras, translatadas; mai tuni, di el, ina canzun translatada schi bein en in auter lungatg. Gronda peisa metta el sin las canzuns veglias de baselgia ord la «Consolaziun» che san vegnir cantadas chor a chor (umens e femnas alternontamein) da pign e grond. Tgei ei pli bi che bialas canzuns popularas d'ina vusch? Cultivar il cant d'ina vusch era a casa, en familia! Quellas sias bunas propostas han fatg gronda impressiun, e tuts presents che han per conclusiun bugen dau suatientscha al votant e cantau unisono ina canzun populara.

Aschia ei l'Uniun de costums e cultura Sursilvana vegnida fundada. La ma-seina ei plagada, — mo gronds ei il cani. Perquei spluntein nus tier scolasts, spirituals e tut tgi che ha senn per nos ideals culturals d'esser gideivels de filar il grond e gries cani tochen tier ina fina e biala teila. *Anna Decurtins.*

San Nicolò

Mercoledì, 6 dicembre: San Nicolò. La festa è fissata per le due pomeridiane. Però già dall'una si sente pei corridoi un bisbigliare sommesso. Gli ultimi preparativi vengono fatti, dalle allieve delle classi superiori, con un'agitazione quasi febbrile. Al tocco delle due, la porta della nostra stanza di lavoro, viene aperta e un oh! generale esce da ogni bocca. Bello! chi l'ha fatto? Grande soddisfazione si dipinge sui visi delle autrici di tante belle cose. Le ragazze più grandi, spiegano alle più piccole, come sono sorti i porta-candeline, i graziosi ciondoli e ciondolini, con mezzi semplicissimi, molto ingegno e tutto ciò senza spesa alcuna! Da gusci di noci, da rocchetti tagliati e metà e pitturati, nascono i più bei porta-candeline.

La festa viene aperta con una canzone natalizia. Dopo alcune recitazioni e canti, ecco la parte più importante, quella a cui tutte agognano. Giunge, con alcuni colpi pesanti battuti alla porta, il bravo San Nicolò con una gerla piena di doni. Vengono letti i nomi di ogni scolara e ciascuna riceve il suo bravo pacchettino. Con gioia immensa si mettono a spacchettare; anche per la signorina maestra c'è il regalo! All'interno un piccolo biglietto dice da chi proviene il dono. Infatti da tre settimane ogni scolara ha preparato il regaluccio per una sua compagna di cui ha tirato a sorte il nome. Ogni regalo non deve costare più di cinquanta centesimi. Quante belle cose vengono fatte! Con molto ingegno e poca spesa, con poca roba e tanta gioia!

Con queste brevi linee, intendo dimostrare, come anche in mezzo alle consuete lezioni, si possa portare qualche cosa di nuovo. Tutto sta alla maestra. Idee; e la fantasia delle scolare subito si mette in movimento. I punti imparati gli anni precedenti vengono riesercitati coll'aggiunta di nuove combinazioni e colori. Nuovi oggettini, che non sono compresi nel programma, possono così venir creati dalla fantasia delle bambine. Un nuovo spirito regna nella scuola, le allieve tendono a imparare sempre più, e quasi non possono aspettare di essere un anno più anziane, per poter far lavori sempre più difficili e complicati. *Dc.*